

27 Seefunktexte für SRC Prüfung

sortiert nach Wettermeldung => Sicherheitsmeldung => Dringlichkeitsmeldung => eigene Notmeldung => Weiterleitung einer Notmeldung/Beobachtung
Einige dieser Texte dienen auch später als Vorlage für die Sprechverfahren am Funkgerät.

Üben der Texte für die Englischprüfung:

- a) Ein Text für Alle wird in Englisch sehr langsam diktiert und muss ins Deutsche übersetzt werden.
Das ist in der Regel ein Beispiel für Küstenfunkstelle => zum Schiff.
Tip: von Seite 1 anfangen - aber alle Beispiele durcharbeiten. Der Tip ist keine Empfehlung für den „Mut zur Lücke“ sondern bringt Effizienz.
Dabei erstmal den Schwerpunkt aufs Lernen der Vokabeln legen. Ggf. Karteikarten ausschneiden.
- b) Jeder bekommt einen anderen deutschen gedruckten Text und muss den schriftlich ins Englische übersetzen.
Das ist in der Regel ein Beispiel für einen Funkspruch vom eigenen Schiff => Küstenfunkstelle:
Tip: von Hinten mit Seite 8 anfangen, aber ebenfalls alle Beispiele durcharbeiten.
Stand: 11.09.2010

| Sturmwarnung der Küstenstation | | | | |
|--------------------------------|--|--|---|---|
| 8 | Gale warning for Skagerrak and Kattegat, W force 8 to 9, decreasing (increasing) to force 7(10), rough sea, showers, good to moderate (moderate to poor) visibility.+ | gale warning force decreasing / increasing rough sea showers good to moderate / poor | Sturmwarnung Windstärke (nicht in Deutsch) abnehmend / zunehmend raue See Schauer gute bis mäßige / schlechte | Sturmwarnung für Skagerrak und Kattegat, W 8 bis 9, abnehmend (zunehmend) auf 7(10), raue See, Schauer, mäßige bis gute (mäßige bis schlechte) Sicht.+ |
| 21 | Forecast area Dogger Bank strong westerly winds increasing to gale force 8 to 9, veering later, drizzle at times, moderate to poor (good to moderate) visibility.+ | forecast area increasing gale veering drizzle moderate to poor visibility good to moderate visibility | Vorhersagegebiet zunehmend Sturm recht Drehend Sprühregen mäßige bis schlechte Sicht gute bis mäßige Sicht | Im Vorhersagegebiet Doggerbank starke westliche Winde, zunehmend auf Sturm stärke 8 bis 9, später recht Drehend , zeitweise Sprühregen , mäßige bis schlechte (gute bis mäßige) Sicht.+ |
| 25 | Weather forecast for the area north of Portugal: rain or showers, at times SW force 6, rapidly increasing W force 8, veering to NW force 5 later.+ | weather forecast area rapidly increasing veering | Wettervorhersage Gebiet rasch zunehmend recht Drehend | Wettervorhersage für das Gebiet nördlich von Portugal: Regen oder Schauer, zeitweise SW 6, rasch zunehmend auf W 8, später recht Drehend auf NW 5.+ |

Sicherheitsmeldung der Küstenstation

| | | | | |
|----|--|--|--|---|
| 24 | <p><i>Fairway</i> between Den Helder and Den Oever <i>light and whistle buoy MG 18</i> is reported unlit. Shipping in this area <i>is requested</i> to navigate with caution.+</p> | <p><i>Fairway</i> <i>light and whistle buoy MG 18</i> unlit <i>is requested</i></p> | <p><i>Fahrwasser</i> <i>Leucht- und Heultonne MG 18</i> verlöscht <i>wird gebeten,</i></p> | <p><i>Fahrwasser</i> zwischen Den Helder und Den Oever, die <i>Leucht- und Heultonne MG 18</i> ist als verlöscht gemeldet. Die Schifffahrt in diesem Gebiet <i>wird gebeten,</i> vorsichtig zu navigieren.+</p> |
| 26 | <p><i>Underwater cable operations</i> in progress until February 16th by MV Leon Thevesin. Shipping <i>is requested</i> to <i>keep a berth</i> of more than 2 nm of position 33-55 N 008-04 W.+</p> | <p><i>underwater cable operations</i> in progress <i>is requested</i> <i>keep a berth</i></p> | <p><i>Unterwasser-Kabelarbeiten</i> fortgeführt <i>wird gebeten</i> <i>Abstand</i></p> | <p><i>Unterwasser-Kabelarbeiten</i> werden bis zum 16. Februar durch M/S Leon Thevesin fortgeführt.. Die Schifffahrt <i>wird gebeten,</i> mehr als 2 sm <i>Abstand</i> von der Position 33-55 N 008-04 W zu halten.+</p> |
| 27 | <p><i>Navigational warning,</i> Western Baltic (Sea): Traffic separation scheme south of Gedser. <i>Replacement of buoyage</i> of deep water lane and <i>traffic separation scheme</i> will be carried out from 28 Mai to 03 June according to German <i>notices to mariners</i> 41/ 01+</p> | <p><i>navigational warning</i> traffic separation scheme <i>replacement of buoyage</i> deep water lane <i>be carried out</i> <i>notices to mariners</i></p> | <p><i>Nautische Warnung</i> Verkehrstrennungsgebiet <i>Austausch der Betonung</i> Tiefwasserweg <i>durchgeführt werden</i> <i>Nachrichten für Seefahrer</i></p> | <p><i>Nautische Warnung,</i> westliche Ostsee: Verkehrstrennungsgebiet südlich Gedser. <i>Austausch der Betonung</i> des Tiefwasserwegs und des Verkehrstrennungsgebiets wird vom 28. Mai bis 03. Juni <i>durchgeführt werden</i> laut <i>Nachrichten für Seefahrer</i> 41/01 .+</p> |

| | Sicherheitsmeldung | Signalwort = Securite | | Im Controller einstellen: Safety |
|----|--|--|--|---|
| 22 | In position 43-00 N 009- 19 W <i>observed</i> several <i>drifting</i> 40-foot containers, <i>red painted</i> , one container <i>marked</i> with Texascon, ships in this area <i>are requested</i> to <i>navigate carefully</i> .+ | <i>observed</i> <i>drifting</i> <i>red painted</i> , <i>marked</i> <i>navigate carefully</i> | <i>gesichtet</i> <i>treibende</i> <i>rot gestrichene</i> <i>Aufschrift</i> <i>vorsichtig zu navigieren</i> | Auf der Position 43-00 N 009-19 W sind mehrere <i>treibende rot gestrichene</i> 40-Fuß- Container <i>gesichtet</i> worden, ein Container mit der <i>Aufschrift</i> Texascon, Schiffe in diesem Gebiet werden gebeten, <i>vorsichtig zu navigieren</i> .+ |
| 23 | M/V Xanthippe in position 51-28 N 002-40 E, has <i>lost anchor</i> . shipping in this area is requested <i>neither</i> to anchor <i>nor</i> to use <i>fishing gear</i> .+ | <i>lost anchor</i> , <i>neither ... nor ...</i> , use <i>fishing gear</i> | <i>Anker verloren</i> , <i>weder ... noch ...</i> , <i>Fischereigeschirr</i> nutzen | M/ S Xanthippe hat auf Position 51-28 N 002-40 E <i>Anker verloren</i> , Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, dort <i>weder</i> zu ankern <i>noch Fischereigeschirr</i> zu nutzen.+ |

| | Dringlichkeitsmeldung | Signalwort = Pan Pan | | Im Controller einstellen: Urgency |
|----|--|---|---|---|
| 6 | M/V Kybfels in position 48-28 N 005-14 W, <i>heavy list to port side (star board).</i> Ships in vicinity please Indicate position, course and speed for <i>possible assistance</i> .+ | <i>heavy list,</i> <i>port side (star board),</i> <i>possible assistance</i> | <i>starke Schlagseite,</i> <i>Backbord (Steuerbord),</i> <i>mögliche Hilfeleistung</i> | M/S Kybfels auf Position 48-28 N 005-14 W, Habe <i>starke Schlagseite</i> nach Backbord (Steuerbord). Schiffe in der Nähe bitte Position, Kurs und Geschwindigkeit für <i>mögliche Hilfeleistung</i> angeben.+ |
| 11 | M/V Undine/DCBY in position 54-32 N 012-56 E, fire in <i>superstructure</i> , vessels in area are requested to assist in <i>fire fighting</i> .+ | <i>superstructure,</i> <i>fire fighting</i> | <i>Aufbauten,</i> <i>Brandabwehr</i> | M/S Undine/DCBY auf Position 54-32 N 012-56 E, Feuer in den <i>Aufbauten</i> , Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, Hilfe bei der <i>Brandabwehr</i> zu leisten.+ |
| 12 | M/V Hanseatic/DABR in position 51-10 N 003-45 E, due to <i>defective steering gear</i> vessel is <i>not under command</i> , require <i>tug assistance</i> .+ | <i>defective steering gear,</i> <i>is not under command,</i> <i>tug assistance</i> | <i>defekter Ruderanlage,</i> <i>manövrierunfähig,</i> <i>Schlepperhilfe</i> | M/S Hanseatic/DABR auf Position 51-10 N 003-45 E, Schiff ist wegen <i>defekter Ruderanlage</i> <i>manövrierunfähig</i> , benötige <i>Schlepperhilfe</i> .+ |
| 18 | M/V Atlantica/DEAQ in Position 55-23N 006-18 E, due to engine trouble ship is <i>not under command</i> and drifting in <i>very rough sea</i> and <i>high swell</i> , Require immediate <i>tug assistance</i> .+ | <i>not under command,</i> <i>very rough sea,</i> <i>high swell,</i> <i>tug assistance</i> | <i>manövrierunfähig,</i> <i>schwerer See,</i> <i>hoher Dünung,</i> <i>Schlepperhilfe</i> | M/S Atlantica/DEAQ auf Position 55-23N 006-18 E, Wegen Maschinenausfall treibt das Schiff <i>manövrierunfähig</i> in sehr <i>schwerer See</i> und <i>hoher Dünung</i> , benötigen dringend <i>Schlepperhilfe</i> .+ |
| 20 | Sailing yacht Acatenanco/ DP2932, in position 61- 17 N 004-28 E, <i>broken mast,</i> <i>damaged rudder,</i> vessel is <i>not under command</i> , <i>drifting in rough sea</i> , require <i>tug assistance</i> .+ | <i>broken mast,</i> <i>damaged rudder,</i> <i>not under command,</i> <i>drifting in rough sea</i> <i>tug assistance</i> | <i>gebrochener Mast,</i> <i>Ruderschaden,</i> <i>Schiff treibt manövrierunfähig,</i> <i>in schwerer See</i> <i>Schlepperhilfe</i> | Segelyacht Acatenanco/DP2932, auf Position 61-17 N 004-28 E, <i>gebrochener Mast,</i> <i>Ruderschaden,</i> Schiff treibt <i>manövrierunfähig</i> in <i>schwerer See</i> , benötigen <i>Schlepperhilfe</i> .+ |

| | Notmeldungen von Küstenfunkstelle | Signalwort = Mayday | | Report to MRCC |
|----|---|---|--|--|
| 3 | M/V Freyburg / DCAW <i>reports person over board,</i> Last seen in position 53-53 N 008-56 E at 0730 UTC. All ships <i>in vicinity</i> are requested to keep sharp lookout and report to Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen.+ | reports person over board, <i>in vicinity,</i> Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen | <i>berichtet,</i> <i>Person über Bord,</i> <i>in der Nähe</i> <i>Seenotleitung Bremen</i> <i>oder MRCC Bremen</i> | M M/S Freyburg/DCAW <i>berichtet Person über Bord,</i> Zuletzt gesichtet auf Position 53-53 N 008-56 E um 0730 UTC. Alle Schiffe <i>in der Nähe</i> werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und die <i>Seenotleitung Bremen</i> zu informieren.+ |
| 5 | <i>Person over board</i> at 2110 UTC in position 54-12 N 012-03 E. Ships in vicinity are requested to keep sharp lookout and report to Maritime Rescue Co-ordination Centre Bremen.+ | <i>Person over board,</i> | <i>Mensch über Bord,</i> | <i>Mensch über Bord</i> auf Position 54-12 N 012-03 E um 2110 UTC. Schiffe in der Nähe werden gebeten, scharf Ausschau zu halten und der <i>Seenotleitung Bremen</i> zu berichten.+ |
| 15 | Sailing boat Rubin/OZMO, <i>length</i> 12 m, red <i>hull</i> and white <i>sails</i> , two persons on board, left Klintholm on July 16th at 0600 local time, <i>bound</i> for Visby and has <i>not yet arrived</i> there, shipping is <i>requested</i> to keep sharp lookout and report to Lyngby Radio.+ | <i>length</i> <i>hull</i> <i>bound</i> <i>not yet arrived</i> <i>requested</i> | <i>Länge</i> <i>Rumpf</i> <i>Bestimmungshafen</i> <i>dort nicht eingetroffen</i> <i>gebeten</i> | Segelboot Rubin/OZMO, 12 m <i>Länge</i> , roter <i>Rumpf</i> und weiße Segel, zwei Personen an Bord, verließ Klintholm am 16. Juli um 0600 Uhr Ortszeit mit <i>Bestimmungshafen</i> Visby, ist bisher <i>dort nicht eingetroffen</i> , Schiffahrt wird <i>gebeten</i> , scharf Ausschau zu halten und Lyngby Radio zu berichten.+ |
| 19 | Sailingyacht Relaxe/SWLU, description: length 40 feet, <i>white hull</i> and white superstructures , brown sails, <i>underway</i> from Martinique to the Azores <i>overdue</i> since January 16th, ships on this route are requested to keep sharp lookout and report to US Coast Guard.+ | <i>white hull</i> superstructures <i>sails</i> <i>underway</i> <i>overdue</i> keep sharp lookout | <i>weißer Rumpf</i> Aufbauten <i>Segel</i> <i>unterwegs</i> <i>überfällig</i> scharf Ausschau zu halten | Segelyacht Relaxe/SWLU, Beschreibung: Länge 40 Fuß, <i>weißer Rumpf</i> und weiße Aufbauten , braune <i>Segel</i> , <i>unterwegs</i> von Martinique zu den Azoren, seit dem 16. Januar <i>überfällig</i> , Schiffe, die sich auf dieser Route befinden, werden gebeten scharf Ausschau zu halten und der US-Küstenwache zu berichten.+ |

| | Eigene Notfallmeldung senden | Signalwort = Mayday | | Im Controller einstellen: Distress |
|----|--|--|---|---|
| 2 | Seydisfjord/DFBY in position 61-10 N 003-45 E, after explosion fire in engine room, 2 persons are seriously injured, we have to abandon the vessel, Require immediate help.+ | in position, fire in engine room, 2 persons are seriously injured, abandon the vessel, Require immediate help | auf Position, Feuer im Motorraum, 2 Personen schwer verletzt, Schiff verlassen , Benötigen sofortige Hilfe | Seydisfjord/DFBY Auf Position 61-10 N 003-45 E, Nach einer Explosion Feuer im Motorraum, 2 Personen schwer verletzt, wir müssen das Schiff verlassen , Benötigen sofortige Hilfe.+ (Im Controller einstellen auf Nature =Abandoning, nicht auf Explosion) |
| 13 | Yacht Spiekeroog/DABR In position 12 nm south (east, north, west) of Cape Spartivento, a crew member has fallen off the mast and is seriously injured , require urgent medical assistance, true course 275 degrees, speed 13 kn.+ | crew member, fallen off the mast, seriously injured , urgent medical assistance, true course | Besatzungsmitglied vom Mast gefallen schwer verletzt dringend ärztliche Hilfe rechtweisender Kurs | Yacht Spiekeroog/DABR auf Position 12 sm südlich (westlich, nördlich, östlich) Kap Spartivento ist ein Besatzungsmitglied vom Mast gefallen und schwer verletzt , benötige dringend ärztliche Hilfe, rechtweisender Kurs 275°, Geschwindigkeit 13 kn.+ |
| 14 | S/Y Hadriane/DD2663 in position 54-38 N 011-13 E, in collision with fishing vessel Meyenburg/DCYJ, yacht is sinking after flooding, require immediate assistance.+ | in collision, fishing vessel, is sinking, flooding, immediate assistance | Kollision, Fischereifahrzeug, sinkt, Wassereinbruch, sofortige Hilfe | Segelyacht Hadriane/DD2663 auf Position 54-38 N 011-13 E, Kollision mit Fischereifahrzeug Meyenburg/DCYJ, Yacht sinkt nach Wassereinbruch, Benötigen sofortige Hilfe.+ |
| 16 | Tazacorte/DCAX in position 53-54 N 008-47 E, vessel on fire, fire not under control, Require immediate assistance.+ | on fire not under control, immediate assistance | Schiff brennt nicht unter Kontrolle, sofortige Hilfe, | Tazacorte/DCAX auf Position 53-54 N 008-47 E, Schiff brennt, Feuer nicht unter Kontrolle, Benötige sofortige Hilfe.+ |
| 17 | M/V Tete Oldendorff/DKOV in position 55-12N 005- 08 E, a crew member 56 years old, Is unconscious, suspect of heart attack, require urgently medical assistance bv helicopter.+ | crew member, unconscious, heart attack, urgent helicopter | Besatzungsmitglied, bewusstlos, Herzinfarkt, dringend Hubschrauber | M/S Tete Oldendorff/DKOV auf Position 55-12N 005- 08 E, ein Besatzungsmitglied , 56 Jahre, bewusstlos, Verdacht auf Herzinfarkt , benötige dringend medizinische Hilfe per Hubschrauber .+ |

| | Selber entscheiden, ob die Situation eine Dringlichkeits- oder Notmeldung erfordert | Signalwort für Dringlichkeit = Pan Pan Signalwort für Notmeldung = Mayday | | Im Controller einstellen: Urgency Im Controller einstellen: Distress |
|---|--|--|---|---|
| 4 | Vikingbank/DESI in position 54-07 N 008-46 E, <i>rudder broken (damaged), drifting in rough sea towards the banks. require immediate assistance.+</i> | <i>rudder broken (damaged), drifting in rough sea, banks, require immediate assistance</i> | <i>Ruder gebrochen (beschädigt) treiben in rauer See, Sände, Sandbank benötigen sofortige Hilfe</i> | Vikingbank/DESI auf Position 54-07 N 008-46 E <i>Ruder gebrochen (beschädigt), Treiben in rauer See auf die Sände zu, benötigen sofortige Hilfe.+ (Ist Dringlichkeit, wenn auf freier See)</i> |
| 9 | M/V Gutenfels/DEEV in position 16-28S 174-51 E, <i>flooding, ship is in critical condition. Ships in area are requested to approach to this position for assistance.+</i> | <i>flooding, critical condition, are requested, to approach, assistance</i> | <i>Wassereinbruch, kritischem Zustand, werden gebeten, Anzusteuern, Hilfe</i> | M/S Gutenfels/DEEV auf Position 16-28 S 174-51 E, <i>Wassereinbruch, Schiff befindet sich in kritischem Zustand, Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, diese Position anzusteuern, um Hilfe zu leisten.+ (Ist Dringlichkeit, wenn eigene Pumpenleistung ausreicht, dann nicht critical condition)</i> |

Weiterleiten einer Meldung / eigene Beobachtung, ohne dass man sich in Not befindet

| | | | | |
|----|---|--|--|---|
| 1 | <p>In vicinity of <i>light and whistle buoy</i> Humber 5, <i>capsized</i> <i>lifeboat / liferaft observed.</i> <i>Survivors were not sighted.</i> Ships in area are requested <i>to keep sharp lookout.</i>+</p> | <p><i>Vicinity,</i> <i>light and whistle buoy</i> <i>capsized</i> <i>lifeboat / liferaft observed,</i> <i>survivors were not sighted,</i> <i>keep sharp lookout</i></p> | <p><i>Nähe,</i> <i>Leucht-Heultonne,</i> <i>gekentertes</i> <i>Rettungs-boot /floß beobachtet,</i> <i>Überlebende wurden nicht gesichtet,</i> <i>scharf Ausschau halten</i></p> | <p>In der <i>Nähe</i> der <i>Leucht-Heultonne Humber 5</i> wurde ein <i>gekentertes</i> <i>Rettungs-boot /floß beobachtet.</i> <i>Überlebende wurden nicht gesichtet.</i> Schiffe in dem Gebiet werden gebeten, <i>scharf Ausschau zu halten.</i>+</p> |
| 7 | <p><i>Red rockets</i> observed in position 55-16N 016-23 E, <i>true bearing</i> of 45 degrees, all ships in this area please keep sharp lookout and report to MRCC Gothenburg.+</p> | <p><i>Red rockets</i> <i>true bearing</i> <i>keep sharp lookout</i></p> | <p><i>Rote Raketen</i> <i>rechtweisende Peilung</i> <i>scharf Ausschau halten</i></p> | <p><i>Rote Raketen</i> beobachtet auf Position 55-16 N 016-23 E, <i>rechtweisende Peilung</i> 45 Grad, alle Schiffe in diesem Gebiet bitte <i>scharf Ausschau</i> <i>halten</i> und MRCC Göteborg berichten.+</p> |
| 10 | <p><i>Following received at 0732 UTC</i> <i>on VHF channel 16:</i> <i>„Mayday Fjaellfjord/LGBX</i> <i>in position 54-14 N 007-52 E,</i> <i>explosion in engine room,</i> <i>6 persons are injured,</i> <i>require helicopter</i> <i>and medical assistance.“</i>+</p> | <p><i>received</i> <i>injured</i> <i>helicopter</i> <i>medical assistance</i></p> | <p><i>empfangen</i> <i>verletzt</i> <i>Hubschrauber</i> <i>medizinische Hilfe.“</i>+</p> | <p><i>Um 0732 UTC folgendes</i> <i>auf UKW- Kanal 16 empfangen:</i> <i>„Mayday Fjaellfjord/LGBX</i> <i>auf Position 54-14 N 007-52 E,</i> <i>Explosionen im Maschinenraum,</i> <i>6 Personen verletzt,</i> <i>benötigen Hubschrauber</i> <i>und medizinische Hilfe.“</i>+</p> |